

А. В. ФЛОРОВСКИЙ

Первый русский печатный букварь для иностранцев 1690 г

Знакомство с русским языком в странах Западной Европы до самого конца XVII в. было едва ли не исключительно практическим. Русский язык изучали или, вернее, практически усваивали некоторые путешественники, посещавшие Русь, Московскую или Литовско-Польскую, а также торговцы, торговые агенты, дипломаты разных рангов и т. д. От тех времен имеется немало кратких или более обстоятельных русских «разговорников» с торговой или общей разговорной тематикой, имеются записи русского, т. е. кирилловского, алфавита. Но собственно учебники русского письма появляются в Западной Европе не ранее самого конца XVII в. Очевидно, к этому времени совершенно созрела уже потребность в планомерном освоении русской речи и в ознакомлении с основными ее формами и чертами, равно как и с применяемым на Руси письмом. Обычно — и в известном смысле правильно — первым серьезным опытом пойти навстречу этой потребности считается знаменитая «Русская грамматика», изданная в 1696 г. в Оксфорде Лудольфом.

Однако серьезная и широко задуманная грамматика Лудольфа не была первым европейским изданием этого рода. Остается невыясненным вопрос о том, действительно ли перед 1682 г. было издано подобное же пособие, упоминаемое в книге Мартина Липения, — «*Elementa linguae russicae*». Это издание до сих пор не было обнаружено, и нельзя сказать, что оно собою в действительности представляет. Но никаких сомнений не может вызвать иное подобное же издание, именно русский Букварь (по-латыни), изданный в 1690 г. в г. Ниссе в Силезии, т. е. за шесть лет до издания книги Лудольфа. Это был, видимо, действительно первый ныне известный в оригинале русский букварь, предназначенный для ознакомления иностранцев с русским письмом и с начатками русской грамматики. Об этом Букваре в литературе имеются упоминания уже с конца XVIII в., наиболее же подробные сведения о нем были опубликованы мною по-чешски уже в 1939¹ и 1941 гг.² Однако эти сведения, по-видимому, до последнего времени не получили достаточного распространения в русской научной литературе, что и дает мне основание — на этот раз по-русски — представить новую сводку данных о русской грамматике 1690 г.

*

На нисский Букварь впервые было обращено внимание еще в конце XVIII в., когда экземпляр его был обнаружен в Венской придворной библиотеке известным чешским ученым Фортунатом Дурихом, сообщившим

¹ A. Florovsky. *Ruská mlavnice českého jesuity r. 1690.* — *Slovo a Slovesnost*, 1. IV, № 4. Praha, 1939, стр. 239—45.

² A. Florovsky. *Čeští jesuité na Rusi.* Praha, 1941, стр. 172.